

Елена Шебуняева

Technical writer (технический писатель)

Местоположение

Проживание: Россия, Москва

Готовность к работе: готов к удаленной работе

Возраст и стаж

Стаж: 14 лет и 5 месяцев

Возраст: 38 лет

Контактная информация

Мой круг: <https://moikrug.ru/elena-shebunyaeva>



Профессиональные навыки

Технический перевод • Русский язык • Английский язык • Грамотность • Разработка ТЗ

Опыт работы

Январь 2016 –
По наст. время
(3 года и 11 месяцев)

Mail.ru Group

Технический писатель
Россия, Москва

Обязанности и достижения

Ведение документации по проекту Tarantool (<https://tarantool.org>)

Август 2009 –
Июнь 2016
(6 лет и 11 месяцев)

Лаборатория Касперского

Head of technical writing group (Руководитель группы технического документирования)
Россия, Москва

Июнь 2007 –
Июль 2009
(2 года и 2 месяца)

Deutsche Bank

Technical writer (Технический писатель), Senior technical writer (Старший технический писатель)
Россия, Москва

Обязанности и достижения

Обязанности: - Организация с нуля процесса документирования в московском офисе компании. - Внедрение технологий и инструментов для разработки single-source документации на основе DocBook. - Создание корпоративного стиля документации, адаптация инструментария для поддержки созданного стиля. - Разработка документации для внутреннего финансового ПО (на английском языке). Рабочий инструментарий: - XML-редактор (SyncroSoft <оХуген/>) - XSLT-процессоры (Saxon, Xalan, xsltproc), DocBook XSL stylesheets - XSL-FO-процессоры (RenderX XEP, Apache FOP) - MS HTML Workshop

Июль 2005 –

Allied Testing

Май 2007
(1 год и 11 месяцев)

Lead technical writer (Ведущий технический писатель)
Россия, Москва

Обязанности и достижения

Обязанности: - Разработка пользовательской технической документации для финансового ПО (на английском языке). - Координация и руководство группой технических писателей. - Общее руководство проектами; взаимодействие с заказчиками; набор сотрудников. Рабочий инструментарий: - Macromedia RoboHelp - Adobe FrameMaker - MS FrontPage

Высшее образование

Январь 2007 –
Январь 2009

University of California, Berkeley

Information

США, Сан-Франциско и район залива

Специализация и достижения

Online learning: - Technical writing (course # X412) - Advanced technical writing (course # X466)

Сентябрь 1998 –
Июнь 2003

Московский государственный лингвистический университет; МГИИЯ им. Мориса Тореза

Институт международных отношений и социально-политических наук
Россия, Москва

Специализация и достижения

Специальность: экономист
Языки: - английский (свободный) - немецкий (чтение технической литературы, базовый разговорный) - французский (чтение технической литературы, базовый разговорный)

О себе

Специализация и профессиональные навыки:
Разработка технической документации:

- Владение рядом технологий и инструментов разработки технической документации, в том числе: Macromedia RoboHelp, Adobe FrameMaker, Adobe Acrobat, MS FrontPage, MS HTML Workshop, MS Office, OpenOffice, Javadoc, Doxygen, DocBook; Adobe Photoshop, Jasc Paint Shop Pro, Gimp; WinHelp, CHM, PDF, XML/XSL, HTML, CSS, JavaScript; MS SourceSafe, Subversion, CVS.

Информационные технологии:

- Технические знания в области архитектуры и принципов работы компьютерной техники.
- Владение рядом технологий и инструментов, в том числе: Borland Delphi, Java, C++, x86 assembler; OOA/OOD/OOP, UML, SQL, PHP, WinAPI; IntelliJ IDEA, MS Visual Studio, InstallShield.
- Опыт работы с ОС MS-DOS, MS-Windows, UNIX (Linux).
- Опыт участия в проектах по разработке ПО (в том числе, в качестве программиста).

Профессиональные цели:

- Расширение кругозора в области технологий, подходов и стандартов, применяющихся при написании технической документации.
- Поиск новых профессиональных контактов.

Награды, сертификаты, портфолио, проекты:

2006 - Семинар "Руководителям проектов: как организовать разработку технической документации и ее сдачу заказчику" (Philosoft Technical Communications)

2006 - Тренинг для технических писателей "Подготовка эксплуатационной документации на программные средства. Методика и приемы" (Philosoft Technical Communications)

2006 - Семинар "Технология DocBook/XML, принцип единого источника и системы управления контентом" (Philosoft Technical Communications)

1998 - Подготовительный курс по бухгалтерскому учету и аудиту (Финансовая академия при Правительстве РФ)

1995 - Advanced Course of English (Колледж английского языка в Великобритании, Кентербери)

Членство в обществах и ассоциациях:

- Society for Technical Communication: www.stc.org

- LinkedIn: <http://www.linkedin.com/in/elenashebunyaeva>

- OpenBC/Xing: www.xing.com

Дополнительная информация:

- Спорт: велосипеды, беговые и горные лыжи, коньки, аэробика, йога.

- Музыка: игра на фортепьяно, гитаре, MIDI keyboard.

«Мой Круг» – вакансии для IT-специалистов